



Marktconsultatiedocument

Vertaaldiensten Avans Hogeschool

Datum
Onderwerp

28 Maart 2024
Marktconsultatie Vertaaldiensten

1. Voorwoord

Voor u ligt het marktconsultatiedocument ter voorbereiding op de aanbestedingsprocedure “Vertaaldiensten Avans Hogeschool”. Deze marktconsultatie is bedoeld om Avans inzicht te geven welke mogelijkheden de markt biedt ten aanzien van deze dienstverlening en wat de relevante ontwikkelingen in de markt zijn. Aan de hand van de verkregen inzichten kan Avans de op handen zijnde aanbesteding nader vormgeven en de aan te besteden opdracht formuleren. Avans nodigt de markt dan ook graag uit om deel te nemen aan deze marktconsultatie.

Avans wil uiteindelijk graag een passende en doelmatige overeenkomst sluiten naar tevredenheid van alle partijen en dit begint aan de voorkant. Avans realiseert zich dat het geen kleine opgave is om aan deze marktconsultatie deel te nemen. Op voorhand wil Avans u dan ook hartelijk bedanken voor de genomen tijd en moeite om mee te werken aan deze marktconsultatie.

Inhoudsopgave

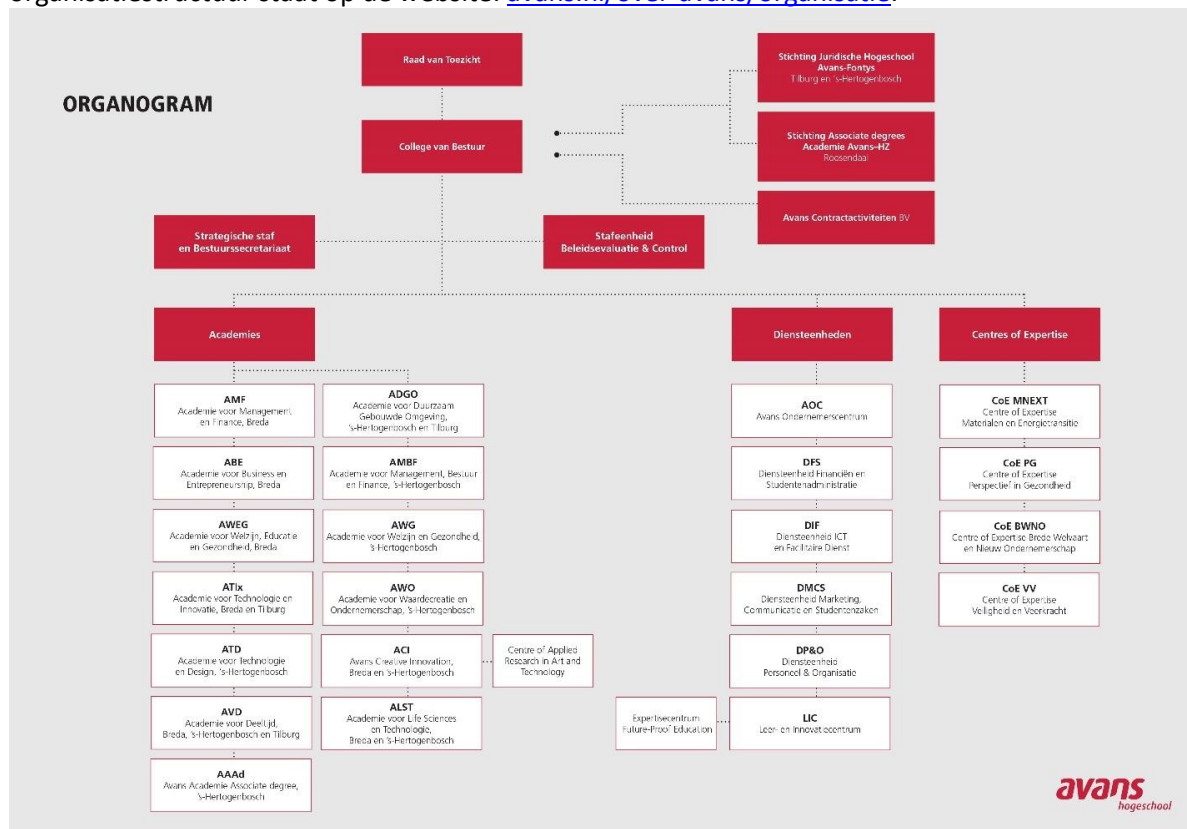
1. Voorwoord	1
Inhoudsopgave	2
1. Inleiding	3
1.1. Algemene informatie Avans	3
1.2. Strategie Avans	3
1.3. Introductie Organisatieonderdeel	4
2. Doelstelling en uitgangspunten	5
2.1. Aanleiding	5
2.2. Doelstelling van marktconsultatie	5
2.3. Omvang	5
2.4. Onderwerp van de opdracht	5
2.5. Uitgangspunten van de eventuele aanbesteding	5
3. Procedure en invulling marktconsultatie	6
3.1. Juridische en procedurele aspecten rond marktconsultatie	6
3.2. Contactpersonen Avans	6
3.3. Inrichting en vormgeving marktconsultatie	6
3.4. Eindrapport	7
3.5. Planning	7
3.6. Vertrouwelijkheid	7
3.7. Nederlandse taal	7
4. Vragen	8

1. Inleiding

1.1. Algemene informatie Avans

Avans behoort met bijna 33.000 studenten, 65 hbo-opleidingen en ruim 3.700 medewerkers tot de grotere hogescholen van Nederland. Avans heeft locaties in Breda, 's-Hertogenbosch, Roosendaal en Tilburg.

De studenten volgen les bij 12 academies. Ter ondersteuning van de academies en het College van Bestuur zijn er 6 ondersteunende diensteenheden en 2 stafeenheden. Daarnaast heeft Avans 4 Centres of Expertise en 2 expertisecentra en meer dan 31 lectoraten. Lectoren, docenten en studenten doen hier praktijkgericht onderzoek. Aanvullende informatie over de organisatiestructuur staat op de website: avans.nl/over-avans/organisatie.



1.2. Strategie Avans

Missie

Wendbare en veerkrachtige professionals opleiden, die zich een leven lang ontwikkelen en bijdragen aan een duurzame toekomst.

Visie

De maatschappij, de arbeidsmarkt en onze student verandert. We leven in een wereld die continu in beweging is en nooit stilstaat. Dat vraagt om flexibiliteit en samenwerken. Om vraaggericht werken met ondersteuning van data en technologie. Met wendbare medewerkers. Zo blijven we van waarde, voor onze studenten, het werkveld én onze samenleving. Voor nu en straks.

Ambitie 2025

Avans heeft voor de komende vijf jaren een nieuwe ambitie geformuleerd “Wendbaar & Veerkrachtig”. De wereld om ons heen verandert steeds sneller. Dit vraagt om wendbaarheid en veerkracht van onze studenten maar ook van onze medewerkers. Digitalisering, robotisering, kunstmatige intelligentie, blockchain - het zijn ontwikkelingen die ons dagelijks leven radicaal veranderen. Avans moet daarom sneller kunnen schakelen, ook op de werkvloer.

[Lees hier de volledige Ambitie 2025 van Avans.](#)

Kernwaarden

Om onze ambities waar te maken blijven wij trouw aan onze waarden: maatschappelijk betrokken, ambitieus en persoonlijk. Deze 3 eigenschappen zijn typerend voor de identiteit van Avans. Ze vormen ons DNA.

We zetten altijd net dat stapje verder. Dat doen we bij Avans bovendien op basis van vertrouwen, verantwoording, persoonlijk leiderschap en lerend vermogen. In een kleinschalige omgeving waar we elkaar zien, herkennen en erkennen.

1.3. Introductie Organisatieonderdeel

De Dienst eenheid Marketing, Communicatie en Studentenzaken (DMCS) werkt voor de hele Avansorganisatie en verzorgt onder andere marktonderzoek en marketingcommunicatie, waaronder voorlichting, wervingscampagnes en direct mailings. Met ongeveer 150 collega's staan we garant voor goede (corporate) communicatie, richting bedrijfsleven en overheid én onze studenten en medewerkers.

2. Doelstelling en uitgangspunten

2.1. Aanleiding

De aanleiding voor het organiseren van een marktconsultatie is een aflopende overeenkomst voor vertaaldiensten met de huidige leverancier op 1 november 2024, waardoor Avans een aanbestedingsprocedure zal starten. Avans wil zich buigen over deze dienstverlening om te waarborgen dat de nieuwe overeenkomst mee kan met zowel de ontwikkelingen die Avans doormaakt als organisatie als marktontwikkelingen.

2.2. Doelstelling van marktconsultatie

De marktconsultatie is bedoeld om een beter beeld van de markt te krijgen (o.a. qua landschap) en de ontwikkelingen (o.a. trends, techniek en software) zodat Avans beter de juiste vraag kan formuleren voor de markt in de vorm van een aanbesteding.

2.3. Omvang

Volgens uit een indicatieve spendanalyse wordt de omvang van de opdracht ca. € 40.000, - incl. BTW op jaarbasis gesteld. Aan deze indicatie kunnen geen rechten worden ontleend.

2.4. Onderwerp van de opdracht

De huidige opdracht is als volgt geformuleerd:

“Het op verzoek vertalen, redigeren of corrigeren van alle teksten die Avans aanlevert in andere taal dan Nederlands, inclusief aanverwante dienstverlening.”

Onder aanverwante dienstverlening verstaat Avans in ieder geval, maar niet uitsluitend:

- Het correct beheren van de vertaalde bestanden in een voor Avans specifiek vertaalgeheugen;
- Advisering over stijlgebruik en structuur;
- Schrijven en SEO-adaptatie van teksten;
- DTP;
- Copywriting.

De vertalingen, revisie en redigeerwerk betreffen onder meer, maar niet uitsluitend, de volgende opdrachten:

- Brieven;
- Vacatures;
- Uitvoeringsregelingen voor studenten en medewerkers;
- Onderzoek publicaties;
- Teksten voor de internationale website;
- Ambitie teksten;
- Campagne teksten;
- Uitspraken commissies van beroep
- Crisiscommunicatie
- Formeel juridische documenten

2.5. Uitgangspunten van de eventuele aanbesteding

Dit wordt nader ingevuld aan de hand van de marktconsultatie, en daarmee afwijken van de huidige opdracht beschrijving in paragraaf 2.4.

3. Procedure en invulling marktconsultatie

3.1. Juridische en procedurele aspecten rond marktconsultatie

Deelname aan deze marktconsultatie is voor alle betrokkenen geheel vrijblijvend. Het al dan niet meedoen aan de marktconsultatie heeft dan ook geen consequenties (voor- of nadeel) voor een eventuele latere aanbestedingsprocedure. Avans waardeert echter elke inspanning van partijen om aan deze marktconsultatie deel te nemen.

Er kunnen geen rechten ontleend worden aan deze marktconsultatie, en uit de informatie die is/wordt verstrekt in deze marktconsultatie. Partijen hebben, in het kader van deze marktconsultatie, ook geen recht op vergoeding van enigerlei kosten van welke aard dan ook.

Dit document is uitsluitend geschreven in het kader van deze marktconsultatie. Door deel te nemen aan de marktconsultatie gaan partijen onvoorwaardelijk akkoord met alle gestelde voorwaarden en eisen uit dit marktconsultatiedocument. Er ontstaan geen wederzijdse verplichtingen.

3.2. Contactpersonen Avans

Correspondentie over deze marktconsultatie vindt uitsluitend via TenderNed plaats.

De contactpersoon aangaande deze marktconsultatie is:
Judy Hornschuh, Adviseur Inkoop en Contractmanagement.

Het is niet toegestaan buiten de contactpersoon om te communiceren met medewerk(st)ers van Avans (en/of andere betrokkenen) over deze marktconsultatie.

3.3. Inrichting en vormgeving marktconsultatie

Er wordt gebruik gemaakt van een open marktconsultatie wat betekent dat iedereen mag reageren. Het doel is om een beter beeld van de markt te krijgen (o.a. qua landschap) en de ontwikkelingen (o.a. trends, techniek en software) en de opdracht aan te scherpen. De marktconsultatie is schriftelijk en wanneer gewenst door Avans een mondeling deel.

Uitnodiging: Geschiedt via TenderNed

Schriftelijk deel:

Iedere deelnemende partij wordt gevraagd de vragen te beantwoorden zoals opgenomen in hoofdstuk 4. U dient hiervoor Bijlage 2 Antwoordformulier Marktconsultatie te gebruiken om op deze vragen te reageren. U wordt verzocht om uiterlijk 11 april 2024 vóór 12.00 uur uw schriftelijke reactie via TenderNed aan te leveren. Dit kan middels een bijlagen in een bericht via TenderNed.

Mondeling deel:

Na het lezen van de schriftelijke reacties wordt door Avans bepaald of er behoefte is aan een toelichtingsgesprek met één of meer partijen. Dit toelichtingsgesprek is bedoeld om verduidelijkingsvragen te stellen naar aanleiding van het ingediende schriftelijke deel. Als er gebruik gemaakt wordt van een mondeling deel, zal de betreffende deelnemer aan de marktconsultatie een uitnodiging ontvangen voor het toelichtingsgesprek. Het toelichtingsgesprek zal digitaal zijn en plaatsvinden op 17 april 2024 tussen 9:00 en 13:00 uur.

Avans waardeert elke inspanning om aan deze marktconsultatie deel te nemen, maar kan zich op voorhand niet verplichten om op individuele basis op elke reactie te reageren.

3.4. Eindrapport

Avans publiceert geen inhoudelijk verslag van de marktconsultatie, maar een verslag m.b.t. de procedure. Alle inhoudelijke relevante informatie vanuit de marktconsultatie wordt verwerkt in de beoogde aanbestedingsstukken. Avans borgt hiermee het gelijkheidsbeginsel en zorgt dat de mededinging niet verstoord wordt.

3.5. Planning

Publicatie marktconsultatie op TenderNed	28 maart 2024
Indienen schriftelijke antwoorden door deelnemende partijen via de berichtenmodule in TenderNed	11 april 2024 voor 12:00 uur
Toelichtingsgesprek (individuele uitnodiging)	17 april 2024 tussen 9:00 en 13:00 uur
Verwachte start aanbestedingsprocedure (publicatie Aanbestedingsdocumenten)	Begin mei 2024

Bovenstaande planning is indicatief, hieraan kunnen door partijen geen rechten worden ontleend.

3.6. Vertrouwelijkheid

Alle reacties zullen binnen Avans vertrouwelijk behandeld worden en uitsluitend beschikbaar zijn voor direct betrokkenen bij de opdracht.

3.7. Nederlandse taal

De procedure van deze marktconsultatie wordt gevoerd in de Nederlandse taal. Voor zover Avans niet anders aangeeft zal de communicatie, zowel schriftelijk als mondeling, alsook de reactie op de marktconsultatie worden gevoerd in de Nederlandse taal.

4. Vragen

1. Vragen over interesse in de opdracht	
1.1	Heeft u interesse deel te nemen aan deze eventuele opdracht?
1.2	Wat zouden voor u redenen zijn om niet deel te nemen aan deze opdracht? Graag uw motivering uiteenzetten.
1.3	Welke (financiële) gegevens zijn volgens u minimaal nodig om een goed beeld van de (omvang van de) opdracht te krijgen en een gedegen inschrijving te kunnen doen?

2. Vragen over (markt)ontwikkeling	
2.1	Welke trends en ontwikkelingen heeft de vertaalmarkt de afgelopen jaren doorgemaakt op het vlak van: - Innovatie - Digitalisering - Prijsniveau - Software - Techniek Graag vernemen wij welke gevolgen deze trends en ontwikkelingen hebben gehad op de dienstverlening.
2.2	Welke toekomstige trends en ontwikkelingen verwacht u in de vertaalmarkt op het vlak van: - Innovatie - Digitalisering - Prijsniveau - Software - Techniek Graag vernemen wij welke gevolgen deze trends en ontwikkelingen mogelijk hebben op de dienstverlening.
2.3	Wordt er gebuikt gemaakt van AI (Artificiële intelligentie)? Zo ja; a. Op welke wijze? b. Hoe wordt de kwaliteit geborgd bij gebruik van AI? c. Heeft het gebruik van AI effect op de prijs? Motiveer uw antwoord. d. Heeft AI de dienstverlening veranderd? Motiveer uw antwoord.
2.4	In hoeverre ziet u mogelijkheden om naast Word documenten ook direct tekstvertalingen in videobestanden en of in afbeeldingen te doen? Zo ja, in welke programma's en/of met welke bestanden wordt dit gedaan?
2.5	Wat zijn de ontwikkelingen met betrekking tot het verlenen van vertaaldiensten buiten kantooruren (8:30 tot 17:00 uur)?

2.6	Hoe ziet het “landschap” qua aanbieders in uw branche eruit en welke ontwikkelingen verwacht u daarin? En welke gevolgen hebben deze ontwikkelingen op de dienstverlening volgens u?
2.7	Welke ontwikkelingen ziet u binnen het onderwijs, met name HBO-/WO-onderwijs, ten aanzien van de dienstverlening?

3. Vragen over de dienstverlening

3.1	Kan de markt zich onderscheiden in deze dienstverlening, zo ja: - op welke manier zou Avans de gunningscriteria dan dienen uit te vragen in de aanbestedingsprocedure zodat uw onderscheidend vermogen tot uiting kan worden gebracht?
3.2	Op welke manier kan Avans het beste de “Prijs” uitvragen in de aanbestedingsprocedure?
3.3	Mogen we van vertaalbureaus ook verwachten dat ze expertise hebben op het gebied van SEO-strategie? Motiveer uw antwoord.

4. Vragen over kwaliteitsborging

4.1	Welke normeringen en certificeringen zijn van belang voor uw branche/bedrijf of minimaal noodzakelijk? Gelieve bij iedere normering en certificering uitleggen waarom deze van belang zijn.
4.2	Welke opleidingseisen of werkervaring is van belang voor een vertaler en is hier een bepaald certificaat/keurmerk van belang?

5. Tot slot

5.1	Graag ontvangen wij uw reactie over punten die nog niet aan de orde zijn gekomen in andere vragen en die u wel van belang acht mee te geven.
------------	--